

Jarosław Hirny

Personal data

Phone: +48-501-568-367
E-mail: j.hirny@post.pl

Supported language pairs

English to Polish
Ukrainian to Polish

Education

X 2005 – VI 2010

English Language, University of Warsaw

X 2002 – VI 2005

Economics, University of Warsaw.

XII 2004 – I 2005

“IT Translations: Theory and Practice”, a course organized by Jagiellonian University and Argos Translations.

Specializations

Home electronics

Software and manuals for TV sets, amplifiers, digital cameras, MP3 players, GPS devices, mobile phones, media players

Office devices

Software and manuals for printers, multifunctional devices, copy machines, alarm systems

Enterprise devices and software

Software and manuals for operating systems, databases, web servers, groupware software, routers, network storage systems

Corporate, financial and marketing

Presentations of financial results, slideshows and documents relating to SAP implementation, investment recommendations, press releases

Sample projects

Wordcount (estimated)	Area
150.000	Translation and proofreading of strings and manuals for inkjet and laser printers, copy machines and MFDs by two well-known manufacturers of office devices .
100.000	Translations of strings, manuals and marketing materials for two well-known manufacturers of digital cameras .
80.000	Translation of software for various enterprise applications (servers, operating systems, etc) for one of the world biggest IT company .
80.000	Translation of manuals for different home appliances , such as washing machines, dishwashers or automated vacuums for a very well-known brand.
60.000	Translation of a very popular software used to book hotels, car rentals, create trip itineraries, support the traveler etc.
40.000	Translation of manuals for alarm devices manufactured by one of the world biggest electrics/electronics company .
30.000	Translation of software and electronic manual for an open source groupware system .
30.000	Translation and proofreading of software and manuals for various home electronics devices (amplifiers, TVs, portable MP3 players) manufactured by one of the world biggest home electronics company .
25.000	Translation of help files for an online casino (jackpot, blackjack...) and betting site.
25.000	Translation of software and manuals for GPS devices created by one of the most popular GPS manufacturers .

Owned software

CAT tools: Trados Studio 2009, Trados Studio 2007, MemoQ 4.0, IBM Translation Manager 6.1.6, Passolo Translator 2009, ApSIC Xbench

Other: Windows XP, Office 2003

References

Jolanta Kasprzak-Śliwińska, **Kontekst**
Éric Bischoff, **Bureau Cornavin**

kontekst@kontekst.biz
eric@bureau-cornavin.com